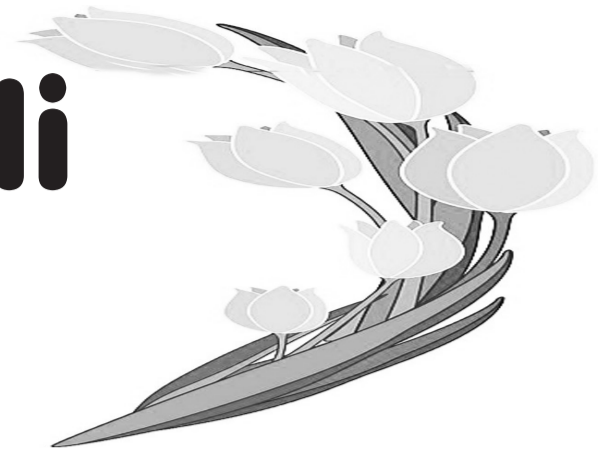




Fwen Gujli

勉 励 歌

□ Sinh Gui / 辛吉



Sai:

Daj bakmbanj nuengx gvaq,
Raen duzmax caez hoengz,
Siengj aeu ma dwk loengz,
Hoeng de sim mbouj nyienh.

Mbwk:

Beix raen duz max hau,
Aen cauz bouxwnq gyaeng,
Mwngz roengzfwngz doeklaeng,
Bae daengz ndaw loq aeu.

Sai:

Daeuj cam duz max hau,
Vuenh cauz nyienh mbouj nyienh,
Mboujguenj geijlai cienz,
Beix ok ngaenz yien bae.

Mbwk:

Duzmax ngamq deng gyaeng,
Giemx sam caengz de foengx,
Din dik cauz mbouj byoengq,

Nanz roengz doengh bae youz.

Sai:

Hojsik vunz raen sien,
Yien duz max bae gvaq,
Gou yinhheiq daiq ca,
Gij raemxda gag conh.

Mbwk:

Mwngz caeux rox miz max,
Vihmaz mbouj bae aeu,
Bouxwnq yien bae caeux,
Mwngz daeuj ngonz dieg byouq.

Sai:

Gaxgonq mbouj miz ngaenz,
Ndaej raen mbouj ndaej cawx,
Seizneix gou daeuj yawj,
Siengj cawx mbouj miz gai.

Mbwk:

Max dwg max bonjdeih,

Mbouj feiq geijlai ngaenz,
Daeuj doeklaeng fouz faenh,
Miz ngaenz cawx mbouj ndaej.

Sai:

Hojsik govamai,
Vunz dawz byai bae gvaq,
Mbouj ndaej gwnz cixbah,
Hoeng yaek aeu laj goek.

Mbwk:

Mbatlaeng raen vamai,
Mwngz geiq gaemh byai bae,
Daengz vunz dawz bae caez,
Mwngz ndaej maz youq fwngz?

Sai:

Sam nyied miz vamai,
Caeux hai youq gwnz gyaz,
Gou byaij bae daengz laj,
Vunz caeux hah dieg gvaq.

Mbwk:

Sam nyied gizgiz va,
Gyaz beij gyaz engq moq,
Vunz buet bae mbaet doh,
Va moq mbouj caj mwngz.

Sai:

Va hai youq henz mboq,
Gwnz bo dujduj gyaeu,
Gou yaek ngeix bae aeu,
Youh miz gaeu lanz roen.

Mbwk:

Fag cax song gaen seiq,
Dwk cibngeih liengx gang,
Diem din hwnj bya sang,
Gaeu lawz vang couh raemj.

Sai:

Daj cax hix yungzheih,
Ra gang ndei daeuj boiq,
Beix siengj gwn gij oij,
Ra mbouj doiq giz ndaem.

(caengz sat)

Fwen Baenz Meh

初为人母歌

Ode to Mother

□ 何建水 何丹 杨洋 张明 王长宇 韦婧

Ij byaij hix mbouj dwg
Lau hawj lwg deng ging (ging-
dongh)

Hwnzngoenz mbouj baenz ninz
Gou aek in gag rox

人不活动也不行
走动又怕儿受惊
经常整夜不敢睡
担惊受怕到天明

Movement's the power of life
Walks may disturb new life
Keeping my eyes wide all night
Until the night turns bright

Yaek daengz rim cib ndwen
Yaep vuen yaep youh heiq
Simvuen miz lwg nyaeq
Simheiq dang meh nanz

怀胎将满十月时
一会忧来一会喜
喜的将要宝贝
忧的为母体难支

As the tenth month comes near

My heart's full of joy and fear
Pleased that baby will come
Fear that mum I'll become

Hwnq caeux ra ndoengjnaez
Cingq ij bae ciemz gyaj
Dungx in raq dem raq
Vaiq roengz mbaq cuengq hanz

早上起来找泥箕
要去拔秧正着急
肚子突然阵阵痛
急扔扁担丢泥箕

To pluck seedlings I waken
To basket I hasten
In belly come sudden pains
On shoulder, pole can't remain

Ngamq yamq daengz bakcong
Doq lienz gongz lienz swenj
Dava baenqbuengbueng
Lumj cag duengh saihoz

刚刚转身进大门
痛得连连在呻吟
两眼晕花肚要裂



Caengz angqyangz roq gyong hoh cietsouhgyaeu.

如刀割肉刺心身

On striding the threshold
From sting I can't withhold
Eyes're dizzy, dazzling
Heart's breaking, frazzling

Bouxlwg youq ndaw dungx
Yungh rengz fan dauqingq
Gou nyaenj faenz daeuj dingj
Dik dwk mbinj gienj gyoengz

宝宝不愿在里边
翻来覆去上下颠
我咬牙关拼命抗
踢得席子翻又掀

Baby's unwilling to hide
Tossing about inside
I can't bear the biting
Kicking the mat fighting

(caengz sat)